



**AKTUELL**

No 50  
April 2014



**Nei organiséiert an d'Zukunft!**

## **Inhalt**

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| Vorwort                                            | 3  |
| ORGANIGRAMME d'OTM                                 | 4  |
| Dépenses par projets de l'année 2013               | 6  |
| Kurze Geschichte von OTM                           | 7  |
| Bref historique d'OTM                              | 8  |
| OTM in Café Lompré / L'arrivée d'OTM en Haïti      | 10 |
| Motivé par le développement                        | 11 |
| Handwerk/ Formation artisanale                     | 12 |
| Trinkwasser und Strom / Eau potable et électricité | 12 |
| Bilderung / Education                              | 14 |
| Konstruktion / Construction                        | 14 |
| Petite histoire d'Elma                             | 16 |
| Grande visite à Café Lompré                        | 18 |
| Une nouvelle technique pour Haïti                  | 19 |
| Renforcer pour rendre indépendant                  | 20 |
| Ein Monat Haïti                                    | 22 |

### **Impressum**

Editeur: OTM, 140, rue Adolphe Fischer, L-1521 Lëtzebuerg; Tél.: 2619 0182; Fax: 2619 0183; e-mail: [info@otm.lu](mailto:info@otm.lu); CCPLLULL:IBAN LU 221111046877260000

Lay-out : Magdalena Blazek;

Textes et correction: Nelson Bindariye, Felix Zenner, Madeleine Broers, Marie-Jeanne Modert, Georges Thewes, Henri Dostert, Jean Pfeiffer, Concetta Valvason, Frère Michel Etienne, Jean Contave Julien, Antoine Junior Frantz, Michel Reding;

Fotoen: OTM, N.Scholtus; P. Galbats; Drock: Imprimerie Watgen; Oplo: 7.500

## **Léiw Frënn vun OTM,**

*Dir haalt elo déi 50. Brochure vum OTM an der Hand. Et ass dee beschte Beweis, datt Dir lech scho laang fir Haiti a fir eis Aarbecht interesséiert. An all Brochure kënn Dir iwwert den aktuellen Asaz vum OTM op der Plaz an Haiti liesen, deen nëmme méiglech ass duerch Äer Ënnerstëtzung. Duerfir soe mir lech ee grouse Merci.*

*Déi 50. Editioun ass wéi ee Meilesteen an eiser Aarbecht, a mir erzählen lech vun den Ufäng vum OTM an eiser Statioun zu Café Lompré am Joër 1986. Zesummen mat eise Partner si mir amgaangen een neien Accord Cadre fir 2015-17 fir d'Ministère auszeschaffen an ze kucken wei mir ons verännere kënnen, a wéi eng Weeër mir an Zukunft wëlle goën. Ech fannen, dës Iddi vun der Erneuerung passt ganz gutt bei Ouschteren.*

*Hei am OTM huet sech eis eng grouss Erausforderung gestallt. Puer vun eise Leit mussen de Moment méi lues trëppelen a kënnen sech net méi wéi bis elo fir den OTM engagéieren, dofir sin mir umgaangen ze iwwerleeën, wéi mir mat manner Aktiven effizient schaffe kënnen.*

*Ech selwer däerf mech virstellen als neie President: Mäin Numm ass Jean Pfeiffer. Ech hunn 40 Joer bei der Eurofloor vu Woltz geschafft, dovunner 15 a China. Beim OTM sinn ech zënter 2009 dobäi an der Gestion fir Projeten. Am neie Comité sinn eise fréiere President, de Georges Thewes, d'Schwester St. Joseph vun Heeschdref, de Felix Zenner vu Miersch, den Henri Dostert vu Rolleng an d'Jeanne Buchholtz vu Bous. Mir hunn onsen Organigramme iwwerschaaft fir ëmmer um beschte Stand ze sinn. Fir d'Efficacitéit se verbessere huet den OTM eng nei Prozedur fir d'Prise de Décisioun geholl.*

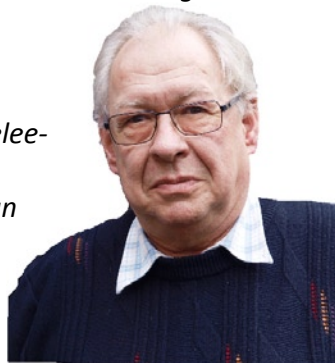
*All 2 Wochen, um Donneschdeg, ass eng Projetversammlung wou mir zesummen iwwert déi wichtegst Punkte vun de laafende Projeten debattéieren. Während dëser Reunioun ginn dann definitiv Decisiounen geholl.*

*De Groupe de Travail realiséiert déi praktesch Aarbecht fir d'Ausféieren vun de Projeten.*

*De Comité trëfft sech nach 4 Mol am Joer.*

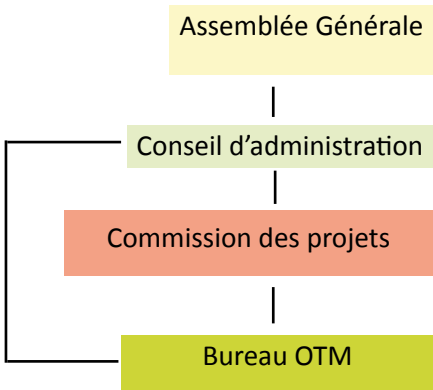
*Déi Ëmstrukturéierung vum OTM ass elo eng Geleeënheet fir interesséiert nei Mataarbechter ze invitéieren fir eng Kéier an eis Versammlung eran ze kucken a sech un eise sozialen Asaz fir Haïti ze bedeelegen.*

*Zéckt net fir lech ze mellen,  
mir sinn eng flott Equipe !*



*Jean Pfeiffer, Präsident vum OTM*

# ORGANIGRAMME d'OTM



| Groupe de Travail<br>« Formations »                                                          | Groupe de Travail<br>« Constructions »                                                                                                                      | Groupe de Travail<br>«Sensibilisation»                                                                 | Groupe de Travail<br>« Administration »                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fonctionnement des écoles, des cantines et jardins scolaires et amélioration de la pédagogie | Reconstruction des écoles<br>Captage de sources, construction réseaux d'adduction d'eau potable                                                             | Education au développement dans les écoles au Luxembourg<br>Organisation et réalisation des événements | Analyse des rapports des partenaires                                                                           |
| Programmes de reboisement par l'éducation pour financer l'écolage                            | Construction de réseaux d'électricité                                                                                                                       | Collecte de fonds, stands lors des actions                                                             | Imputation des dépenses dans la banque de données et comptabilité                                              |
| Formations artisanales et en gestion de projets                                              | Equipements pour écoles et activités génératrices de revenus                                                                                                | Publications<br>Homepage                                                                               | Rédaction et relecture de projets/Rapports, des nouveaux accord cadre et des nouveaux contrats OTM-Partenaires |
| Formations en hygiène d'eau et gestion des kiosques d'approvisionnement en eau potable       | Commande des matériaux et gestion de la logistique pour l'envoi de matériaux en Haïti par container<br>Travaux de reboisement pour la protection de sources |                                                                                                        |                                                                                                                |

Approbation rapports d'activités, comptes, programmes d'activité et des budgets annuels  
Election du Conseil d'administration, acceptation de nouveaux membres et démissions

Coordination générale, Gestion du personnel, Représentation officielle à l'extérieur  
Trésorerie et secrétariat, Arbitrages si nécessaires

Prises de décisions relatives aux projets  
Coordination des groupes de travail et des activités de mise en œuvre des projets  
Coordination des activités de collecte de fonds et éducation au développement

Administration générale, Evaluation de rapports des partenaires, Rédaction de rapports destinés aux bailleurs de fonds. Contacts avec bailleurs de fonds

### Notre équipe



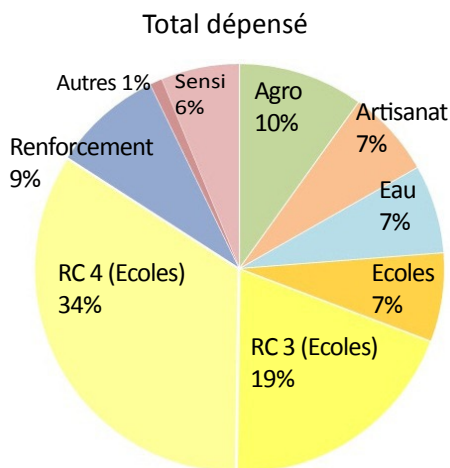
De gauche à droite: Paul Ginter, Dan Kayser, Magdalena Blazek, Ruben Lindo, Jean Paul Sunnen, Schwester Joseph Nols, Jean Guldener, Verena Willburger, Jeanne Buchholtz, Madeleine Broers, Peggy Bock-Buchholtz, Georges Thewes, Henri Dostert, Gilles Didier, Jean Pfeiffer

## Dépenses par projets de l'année 2013

| N°      | Projets                                                                                                        | Réalisé      |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| AC-3-01 | Fonctionnement de l'École Haïtiano-Canadienne                                                                  | 20.955,34 €  |
| AC-3-02 | Fonctionnement de l'École de Bertin                                                                            | 12.263,90 €  |
| AC-3-03 | Fonctionnement de l'école de Dufresney                                                                         | 9.373,93 €   |
| AC-3-04 | Fonctionnement de l'école de Palmiste-à-Vin                                                                    | 6.200,00 €   |
| AC-3-05 | Appui à la diversification des revenus familiaux à Café-Lompré                                                 | 18.853,54 €  |
| AC-3-06 | Appui à la formation artisanale et la création de micro-entreprises à Port-Salut                               | 10.688,67 €  |
| AC-3-07 | Renforcement des capacités pour la création d'entreprises artisanales (diff. régions)                          | 2.068,72 €   |
| AC-3-08 | Appui des écoles, artisans et populations défavorisées par la collecte, l'envoi et la distribution de matériel | 24.120,13 €  |
| AC-3-09 | Renforcement des capacités pour l'approvisionnement en eau potable en Haïti                                    | 7.956,54 €   |
| AC-3-11 | Approv. en eau potable par la construction de citernes d'eau et de captages de sources (diff. régions)         | 48.740,56 €  |
| AC-3-13 | Renforcement de la sécurité alimentaire à Beau-Séjour                                                          | 19.711,99 €  |
| AC-3-14 | Programme de reboisement par l'éducation à Gros Cheval                                                         | 27.013,42 €  |
| AC-3-15 | Conservation du sol à Port-Salut                                                                               | 15.080,10 €  |
| AC-3-16 | Appui à la production agricole et son acheminement vers les marchés de Lavial                                  | 15.210,00 €  |
| AC-3-17 | Renforcement organisationnel et formation en gestion des partenaires d'OTM                                     | 70.553,98 €  |
| AC-3-18 | Appui à la culture et à la transformation de manioc à Rivière Froide                                           | 3.116,47 €   |
| AC-3-19 | Programme alphabétisation                                                                                      | 6.515,68 €   |
| AC-3-20 | Renforcement des parents par la cantine scolaire                                                               | 1.453,20 €   |
|         | Total Accord Cadre cofinancé MAE :                                                                             | 319.876,18 € |
|         | Accord Cadre supplément 100 % OTM:                                                                             | 0,00 €       |
|         | Total Accord Cadre :                                                                                           | 319.876,18 € |

|           |                                       |                     |
|-----------|---------------------------------------|---------------------|
| RC 3 - 01 | Reconstruction école EHC à Carrefour  | 13.036,79 €         |
| RC 3 - 03 | Reconstructon école AAEDB à Bertin    | 3.242,04 €          |
| RC 3 - 05 | Réparation école APAD à Dufresnay     | 1.874,66 €          |
| RC 3 - 22 | Reconstruction école PFST Café Lompré | 69.262,56 €         |
| RC 3 - 30 | Envoi container                       | 70.016,65 €         |
| RC 3 - 32 | Suivi                                 | 13,17 €             |
|           | Total RC phase 3 cofinancé MAE :      | 156.550,37 €        |
|           | RC supplément 100 % OTM:              | 895,50 €            |
|           | Total RC phase 3 :                    | 157.445,87 €        |
| RC 4 - 01 | Reconstruction école EHC à Carrefour  | 110.131,11 €        |
| RC 4 - 03 | Reconstructon école AAEDB à Bertin    | 3.618,27 €          |
| RC 4 - 22 | Reconstruction école PFST Café Lompré | 110.833,29 €        |
| RC 4 - 30 | Envoi container                       | 49.951,75 €         |
| RC 2 - 32 | Suivi                                 | 3.447,51 €          |
|           | Total RC phase 4 cofinancé MAE :      | 277.981,93 €        |
|           | RC supplément 100 % OTM:              | 0,00 €              |
|           | Total RC phase 4 :                    | 277.981,93 €        |
|           | Réhabilitation agricole               | 164,02 €            |
|           | Projet non cofinancé                  | 3.902,73 €          |
|           | Projet membres actifs autres          | 303,26 €            |
|           | Sensibilisation au développement      | 50.288,59 €         |
|           | <b>Total à dépenser pour projets:</b> | <b>809.962,58 €</b> |

|               |              |
|---------------|--------------|
| Agro          | 80.131,98 €  |
| Artisanat     | 55.731,06 €  |
| Eau           | 56.697,10 €  |
| Ecoles        | 56.762,05 €  |
| RC-3 (Ecoles) | 157.445,87 € |
| RC-4 (Ecoles) | 274.534,42 € |
| Renforcement  | 70.553,98 €  |
| Autres        | 7.817,52 €   |
| AC Sensi      | 50.288,59 €  |
| Total         | 809.962,57 € |





## Kurze Geschichte von OTM

1975: Eine Gruppe von Pfadfindern in Bouneweg gründet OTM.

Ab 1985 konzentriert sich OTM auf die Arbeit in Haiti mit ersten Projekten in Palmiste à Vin und Café Lompré.

1988: OTM wird vom MAE (Ministerium für auswärtige Angelegenheiten) und der EU anerkannt und realisiert die ersten landwirtschaftlichen Großprojekte zur Wiederaufforstung

2000: OTM schließt seine ersten Rahmenabkommen mit dem MAE und der EU ab.



Die Nachhaltigkeit der Projekte bleibt zentral. Der Bereich Agronomie wird ausgebaut mit dem Konzept „Bildung durch Wiederaufforstung“ in Schulgärten und Aufforstungsaktionen.

Bei den Schulen wird eine finanzielle Autonomie gesucht durch die Schaffung von profitablen Aktivitäten. Die Pädagogik wird durch Lehrerfortbildung verbessert.

Die großen Infrastrukturmaßnahmen der Trinkwasserprojekte werden fortgesetzt, die Partner werden in der Verwaltung der Wassersysteme ausgebildet.

Der Bereich Handwerk zeichnet sich durch Handwerksausbildungen und die Unterstützung bei Unternehmensgründungen aus.

Die Stärkung der Zivilgesellschaft geschieht vor allem durch die Ausbildung auf dem Gebiet der Trinkwasserhygiene und die Organisation von Projektmanagement-Trainings.



## Bref historique d'OTM

1975 : OTM Haiti est fondé par un groupe de scouts à Bonnevoie.

1985 : OTM se concentre sur Haïti avec les premiers projets à Palmiste-à-Vin et Café-Lompré.

1988 : OTM obtient l'agrément du Ministère des Affaires Etrangères (MAE) et de l'UE et réalise des premiers grands projets agricoles et reboisement.

2000 : OTM conclut ses premiers Accord Cadres avec le MAE et l'UE.

La durabilité des réalisations reste centrale. L'engagement dans l'agronomie se développe par le concept «Education par reboisement» avec des jardins scolaires et actions de reboisement.

L'autonomie financière des écoles est recherchée par la création d'activités rentables. Les instituteurs sont formés par des sessions pédagogiques.

Pour le domaine de l'eau des grands travaux d'infrastructure sont continués, les partenaires sont formés dans la gestion des systèmes d'eau.

Le domaine de l'artisanat est caractérisé par la formation et la création d'entreprises.

Le renforcement de la société civile se réalise surtout par des formations dans le domaine de l'eau et l'organisation des formations dans la gestion de projet.



## L'arrivée d'OTM en Haïti

Il y avait un prêtre luxembourgeois qui a visité Haïti pour la première fois en 1984 à l'occasion de l'ordination sacerdotale d'un de ses amis. Après s'être rendu compte de la situation économique du pays, il a fondé l'association OTM dans le but d'aider Haïti. Café Lompré une des premières missions qui ont bé-

### OTM in Café Lompré

Zu Beginn der Arbeit in der Gegend von Café Lompré 1986, findet OTM folgende Hauptprobleme vor:

- Mangelnde Grundausbildung der Bevölkerung
- Abholzung, unfruchtbare Böden und Mangelernährung
- Fehlen von Trinkwasser und elektrischer Energie
- Fehlende Arbeitsplätze

Angesichts dieser Probleme und unter Berücksichtigung ihrer Kompetenzen entscheidet sich OTM gemeinsam mit den Petits Frères de St. Thérèse in diesen Bereichen zu arbeiten:

- Bildung
- Trinkwasser
- Landwirtschaft
- Handwerksausbildung
- Strom
- Katastrophenhilfe
- Stärkung der Zivilgesellschaft

néficié de l'aide d'OTM. La mission des Petits Frères est d'accompagner les paysans et de les aider à améliorer leurs conditions de vie au niveau économique, matériel et spirituel.

Beaucoup de Luxembourgeois motivés sont venus apporter leur contribution lors des différents projets. Parmi ces amis de longue date il y a Félix Zenner, un ingénieur compétent qui est le moteur de toutes les entreprises qui se créent ici. Au début de la mission il n'y avait pas d'eau potable à Café Lompré. En faisant des recherches, OTM a créé un captage d'eau potable. Le projet est devenu une grande réalisation.

Entretemps, OTM continue à soutenir d'autres projets dans notre région, tel le centre de formation professionnelle et l'école fondamentale.



*Frère Michel Etienne, fondateur de la mission des PFST à Café Lompré*



### **Motivé par le développement**

Café Lompré est une très belle région, mais suite aux cyclones Floraïle et Inés en 1966, les pieds de café se sont raréfiés, ce qui a entraîné la pauvreté des populations résidentes, qui vivaient de la culture du café. Avant l'arrivée de la communauté des Petits Frères de Sainte Thérèse et d'OTM, en 1986, les enfants devaient marcher 4 à 5 kilomètres pour aller chercher de l'eau. Il n'y avait qu'une très petite école pour seulement quelques élèves.

Mais depuis leur arrivée, il y a eu un grand changement. Les démarches d'OTM pour trouver une source et faire arriver l'eau à Café Lompré ayant abouti, beaucoup d'activités ont pu voir le jour au sein de la communauté.

Nous avons maintenant une école qui va jusqu'à la 7ème et un centre de formation.

Les jeunes ont un avenir ici et ne doivent plus aller à Port au Prince pour trouver un travail. Nous avons également une pépinière, une boulangerie et une belle chapelle. Et grâce à ces activités, d'autres ont été mises en route. Les gens sont motivés, ils voient le développement qui est en marche et veulent y participer.

Je pense qu'au bout de ces démarches, à l'avenir nous pourrions même avoir une station radio, une école secondaire et une université.

*Julien J. Contav, trésorier d'ODEC,  
(Organisation pour le développement économique de Café Lompré)*



## HANDWERKSAUSBILDUNG

Nach der Grundschule können die Schüler berufliche Ausbildungen in Schreinerei, Schlosserei und Hauswirtschaft lernen. In den dreijährigen Ausbildungen lernen die Schüler das Grundwissen ihres Berufes. Anschließend finden sie entweder eine Anstellung oder sie machen sich selbstständig.

## TRINKWASSER und STROM

1996 begann der Bau von Infrastrukturen zur Trinkwasserversorgung in Café Lompré. Da die einzige Quelle weit entfernt von den Häusern liegt, installierte OTM eine hydraulische Turbine, die durch das Wasser eines Flusses angetrieben wird. Mit dem durch die Turbine erzeugten Strom von 40 kW, wird das Trinkwasser von der Quelle mit einem Höhenunterschied von 256 m in drei Stufen in das Dorf hinauf gepumpt.

Die Rohre leiten das Wasser zu den Zisternen und danach zu den Verteilungskiosken.

Um die Nachhaltigkeit des Projekts zu gewährleisten, bildet OTM haitianische Techniker aus und schult die lokalen Komitees in Infrastrukturmanagement und Wasserhygiene.

Der durch die Wasserkraft produzierte Strom gelangt durch das Mittelspannungsnetz von 5 kV in die Berufsschule und betreibt dort Maschinen und beleuchtet die Laternen des Dorfes.



## EAU POTABLE et ELECTRICITE

La construction des infrastructures d'approvisionnement en eau potable à Café Lompré a commencé en 1996. Comme la source unique est éloignée des habitations, OTM a installé une turbine hydraulique qui est alimentée par l'eau d'une rivière. Avec l'électricité produite par la turbine d'une puissance de 40 KW, l'eau potable de la source est pompée en trois étapes au village avec une différence d'altitude de 256 mètres. Des tuyaux conduisent l'eau aux citernes et après vers des kiosques de distribution.

Afin d'assurer la durabilité du projet, OTM a formé des techniciens haïtiens ainsi que des comités locaux en gestion des infrastructures et en hygiène d'eau.

L'électricité produite par l'hydro-électricité est conduit par des lignes en moyenne tension de 5KV et alimente les machines de l'école professionnelle et allume les lanternes du village.



## FORMATION ARTISANALE

OTM initie les jeunes dès la fin de l'école primaire à des formations professionnelles artisanales, comme la menuiserie, la ferronnerie et l'art ménager. Dans ces formations de trois ans les jeunes apprennent les bases de leur métier. Après, ils trouvent un emploi ou ils travaillent de manière indépendante.

## BILDUNG

Die private Grundschule in Café Lompré mit einer eigenen Schulkantine nimmt Kinder aus benachteiligten Familien auf, die das Schulgeld nicht bezahlen können.

Um den nachhaltigen Betrieb der Schule zu sichern, hat OTM rentable Aktivitäten geschaffen.



## KONSTRUKTION

Die Schule von Café Lompré wurde bei dem Erdbeben von 2010 völlig zerstört, die Betonpfeiler zerquetschten die Bänke. Zu einer anderen Uhrzeit hätte das Erdbeben 200 Kinder töten können.

OTM stellte sich der Verantwortung und baut Schulgebäude, die noch schwereren Erschütterungen standhalten würden. Um die Stabilität zu gewährleisten, entwickelten ehrenamtliche Fachkräfte von OTM ein Modell auf der Grundlage einer Trägermetallstruktur. Die Standardmodule können so oft wie nötig wiederholt und dem Gelände angepasst werden.

Die Ausbildung von Architekten, Technikern und Arbeitern durch die Helfer von OTM ist eines unserer Ziele. Während dem Bau der ersten Schule in Café Lompré wurden unsere Partner geschult und können die weiteren Schulen noch effektiver bauen. Dies ist die Gelegenheit für einen Wissenstransfers und eine Investition in die Zukunft.



### CONSTRUCTION

L'école de Café Lompré a été détruite complètement pendant le tremblement de terre de 2010, les piliers en béton ont écrasé les bancs. A une autre heure, le séisme aurait pu tuer 200 enfants.

OTM a pris la responsabilité de construire des bâtiments scolaires, qui puissent résister à des vibrations encore plus fortes. Afin de garantir la stabilité, des bénévoles professionnels d'OTM ont développé un modèle à base d'une structure métallique porteuse. Des modules standards peuvent être répétés et adaptés aux particularités du terrain.

La formation de l'architecte, des techniciens haïtiens et des ouvriers par les bénévoles d'OTM est un de nos buts. Lors de la construction de la première école à Café-Lompré ils ont été formés afin de pouvoir construire des nouvelles écoles de façon plus efficaces. Cela est l'occasion d'un transfert de savoir-faire et un investissement pour l'avenir.

### EDUCATION

L'école privée de Café Lompré est une école à vocation sociale avec une cantine scolaire qui admet des élèves issus de familles déshéritées, qui ne peuvent pas payer l'écologie. Pour assurer le fonctionnement durable de l'école OTM a soutenu la création d'activités rentables.



## Petite histoire d' Elma

Le projet d'approvisionnement en eau de C.L. a démarré fin 1995 et les travaux sur le terrain ont débuté en 1997. En septembre 2004 je me suis rendu à Café-Lompré avec Alain Blandine pour mettre en fonction la turbine à eau.

Dès le début du projet j'avais demandé à l'ODEC de me proposer des candidatures afin de pouvoir former un technicien qui puisse s'occuper sur place de l'entretien et de la surveillance de l'installation. Ce technicien serait en effet en charge de la surveillance du niveau d'eau dans les citernes pour assurer d'abord l'approvisionnement en eau, et ensuite, pour s'assurer que les pompes travaillent convenablement. Cette personne serait également en charge de surveiller le bon fonctionnement de la turbine: c'est en effet très important que le système de filtrage à l'entrée de l'eau soit toujours propre et il est également aussi



important de s'assurer que les divers roulements de l'installation soient bien graissés. L'ODEC ne m'a malheureusement jamais proposé des candidats pour ce poste, pourtant primordial pour le projet.

C'est donc pourquoi, au moment de la mise en marche de la turbine, je me suis fait de gros soucis concernant la façon d'assurer l'entretien de toute l'installation.

Entretiens, chaque matin, lorsque Blandine et moi sortions vers 6h30 de la maison des PFST pour nous rendre au chantier, il y avait un jeune, Elma, qui me demandait toujours de l'argent pour aller s'acheter des baskets (des chaussures de sport). Et chaque matin je lui répondais que je ne pouvais pas donner de l'argent à tout le monde.

Ce petit jeu a duré environ une semaine : tous les matins la même scène, ce qui, à la fin, m'a bien énervé. Je lui ai alors dit : « Mon cher, si tu veux des baskets tu dois travailler pour les avoir ! Viens avec moi, j'ai du travail pour toi ».



Ce garçon nous a alors suivis au chantier, pas très enthousiaste, et nous lui avons confié divers travaux de nettoyage. Les jours suivants, il était toujours là, prêt à nous accompagner. Nous avons remarqué qu'il prenait de plus en plus de plaisir au travail et qu'il montrait avoir du talent lors de l'exécution des tâches qu'il devait accomplir.

Le samedi est le jour de marché à Meyer, un petit village près de Café Lompré, là même où Elma voulait s'acheter ses baskets. Vu que le salaire qu'il avait gagné jusqu'au vendredi était insuffisant pour s'en acheter, je lui ai donné le complément qui lui faisait défaut, à condition qu'il lave la voiture d'OTM.

Lorsqu'il a reçu son argent, tout son visage rayonnait. Le samedi après-midi il est venu chez nous, fier comme un roi, nous montrer ses baskets. Le lundi suivant il était à nouveau au chantier et il montrait un vrai intérêt au travail.

Je devais partir, mais compte-tenu que Blandine est restée 5 mois de plus pour finir les travaux sur la turbine, je lui ai confié la formation d'Elma. Nous lui avons fixé un salaire mensuel de 50,- US\$ pour son travail.

En retournant à Café Lompré en 2005, j'ai rencontré un nouveau Elma, fier de soi et bien habillé. Je lui ai demandé comment ça allait.



Il m'a répondu que ça allait très bien pour lui car il fréquentait l'école chez Annelise, qu'il pouvait se payer grâce à son salaire. Je lui ai alors demandé quand il faisait son travail. Il m'a dit qu'il n'y avait pas de soucis car le matin, avant de se rendre à l'école, il allait à Viala pour contrôler le filtre de la turbine et, après l'école, il s'occupait des pompes. Il est entre-temps devenu la personne clé assurant le bon fonctionnement de l'installation d'approvisionnement en eau à Café Lompré. En cas de besoin, il court à pied, même au milieu de la nuit, voir la turbine ou il se rend là, où il y a des problèmes à résoudre liés à l'installation.

Cette histoire montre qu'il ne faut pas juger une personne trop vite. Chacun a ses talents, on doit donner à tous une chance de les montrer.

*Felix Zenner, membre d'OTM*

## Grande visite à Café Lompré

Vendredi 21 février, 9h du matin, une importante délégation de l'université Quisqueya, la plus grande université privée d'Haïti, a visité à Café Lompré. 23 étudiants et professeurs de la Faculté de génie civile étaient accompagnés du fondateur et recteur de l'université, Monsieur J. Alexis.

Ce dernier est un homme politique haïtien qui fut Premier ministre d'Haïti de 1999 à 2001 et de 2006 à 2008. Avant d'accéder au poste de Premier ministre en 2006, il était déjà chef du gouvernement de 1998 à 2001. Il occupa aussi les postes de ministre de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports, ministre de l'Intérieur, ministre de la Culture au cours du premier mandat du président René Préval de 1996 à 2001.

M. Alexis, les futurs ingénieurs et les professeurs ont été accueillis chaleureusement par les Petits Frères et ont visité les différents projets à Café Lompré. Ils étaient surtout intéressés de voir la construction de la nouvelle école parasismique en métal. Après ils ont visité le centre de formation pour jeunes où les pièces en métal et les portes pour la nouvelle école sont fabriquées.

En collaboration avec l'Université, la nouvelle technologie parasismique de construire en métal, élaborée par notre membre Félix Zenner, pourrait s'établir bientôt dans tout le pays.





### **Apprendre une nouvelle technique**

Nous sommes en train de finaliser les travaux du nouveau bâtiment de l'école à Café Lompré. Nous nivelons en ce moment le terrain, pour que le sol de l'école et celui de la cour soient au même niveau.

En effet, le terrain ici est très argileux: une mauvaise appréciation des tassements des fondations lors de la construction est une des causes principales des dégâts subis par les bâtiments, surtout lorsqu'il s'agit d'argiles gonflantes, comme c'est le cas ici. Elles sont alors le siège de mouvements de retrait et de gonflement, ce qui peut provoquer le déchaussement des fondations. Afin d'éviter ce problème les ouvriers remplacent les terres autour des bâtiments par des terres de meilleure qualité.

Le bâtiment est presque terminé, sauf pour la mise en peinture qui va

protéger la structure en fer. Lorsque nous aurons l'électricité, on va installer des lampadaires pour éclairer les salles de classe. Le bloc sanitaire, en trois parties, est aussi presque terminé.

Dans la cour on va planter des fleurs et installer des balançoires. Il y aura un terrain de basket et un de football pour que les enfants puissent apprendre aussi des activités sportives.

Je suis très fier d'avoir fait la connaissance de cette nouvelle technique de construction en métal et avec cette formation mes collègues et moi nous pourrions réaliser la nouvelle construction beaucoup plus rapidement. Je suis curieux de voir comment les choses marcheront sur le nouveau terrain.

*Antoine Junior Frantz,  
ingénieur de construction*

## Renforcer pour rendre indépendant

Notre consultant Nelson Bindariye s'est rendu pour un mois en Haïti pour donner des formations à nos partenaires. Il nous raconte ces expériences.

Du 1er au 26 mars 2013, j'étais en mission en Haïti pour OTM. La mission portait sur deux sujets: les formations et la préparation de l'accord-cadre 2015-2019 où j'étais appuyé par Ruben Lindo et Magdalena Blazek d'OTM et par Joseph Jacob Alix et son épouse Eveline B.Alix d'EPSA-M.

Les formations données aux partenaires haïtiens d'OTM se situent dans un cadre stratégique précis et cher à OTM. Il est résumé comme suit dans l'accord-cadre 2010-2014: *«renforcer les capacités d'actions autonomes des organisations partenaires afin de favoriser leur rôle d'acteurs du développement de leur région d'intervention.»*

D'une durée de 4 jours, la première formation a réuni une trentaine de personnes et s'est déroulée dans une des stations des Petits Frères de Sainte Thérèse, Palmiste -à- Vin. Elle a porté spécifiquement sur la Gestion du Cycle de Projet (GCP) et le Cadre Logique.

Organisées au siège des partenaires respectifs, et réunissant à chaque fois une vingtaine de personnes, les formations qui ont suivi celle de la GCP se sont focalisées sur la gestion d'organisations en général et en particulier sur la méthode d'autoanalyse organisationnelle appelée FFOM (forces, faiblesses, opportunités et menaces), mais plus connue sous le sigle anglais SWOT.



La méthode SWOT permet à l'organisation concernée d'analyser sa vie interne en mettant en évidence, de façon participative, ses forces et ses faiblesses. Elle permet également d'analyser l'environnement extérieur de l'organisation. La méthode SWOT pose les questions suivantes:

Quelles sont les forces internes de l'organisation qui permettront de saisir les opportunités externes et de faire face aux menaces extérieures? Quelles sont les faiblesses internes dont l'organisation doit s'occuper pour pouvoir profiter davantage des opportunités externes et endiguer les menaces extérieures ?

Les résultats de l'autoanalyse SWOT permettent ainsi à l'organisation en question d'établir ses stratégies prioritaires ainsi que les moyens nécessaires pour l'avenir.

Renforcer les partenaires locaux est une des stratégies les plus sûres pour contribuer à un développement durable. A son tour, la formation jette des bases solides pour permettre aux partenaires d'assumer avec efficacité les tâches qu'exige le développement. En guise d'application, chaque organisation représentée aux sessions de formation de mars 2014 a pu élaborer au moins, sur le champ, un projet proposé à OTM pour l'accord-cadre 2015-2019.

Ainsi, les premiers pas vers la maîtrise et l'appropriation des projets ont été posés.



Le processus lancé aboutira, à moyen terme, à une amélioration de la qualité du partenariat entre OTM et les acteurs haïtiens et à un allègement du poids du travail d'OTM au Luxembourg.

Les formations vont se poursuivre. Enthousiastes les partenaires en demandent davantage. Ils auraient voulu que les formations aient lieu au moins 2 fois par an !

La priorité sera accordée à la gestion des projets et des organisations, à la création et au développement de petites et moyennes entreprises ainsi qu'aux domaines techniques et technologiques, y compris les nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC).

Les divers experts d'OTM et des consultants externes seront mis à contribution pour mener à bien les formations prévues.

*Nelson Bindariye,  
Formateur et Consultant d'OTM*

## Ein Monat Haiti

*Unsere Mitarbeiterin Magdalena Blazek berichtet über die Zeit in Haiti.*

Vor der Reise nach Haiti hatte ich mir überlegt, wie lange ich an welchem Ort bleiben würde, um alles zu realisieren, was ich mir vorgenommen hatte. Aber mir war klar, dass Pläne hier nur Richtlinien sind. Am Ende kommt doch alles anders.

Deshalb beendet man in Haiti jede Zeitangabe auch mit dem Ausspruch „si Dieu veut“, so Gott will. Man passt sich spontan an die Gegebenheiten an und macht mit kreativem Erfindergeist das Beste aus einer Situation. Eine Fähigkeit, durch die die Haitianer es gelernt haben, mit Naturkatastrophen, Diktaturen und Armut umzugehen.

Auch ich musste meine eigenen Pläne den vorgefundenen Begebenheiten anpassen, was mir dafür ungeahnte Wege eröffnete.

Am ersten Tag in Café Lompré angekommen, erfuhr ich, dass mein Kollege Felix Zenner in Verhandlungen mit dem haitianischen Ministerium war. Möglicherweise werden in Zukunft die Gebäude in Haiti so gebaut, wie unsere erdbebensicheren Schulen aus Metall.

Wir trafen uns nicht nur mit den Verantwortlichen im Bildungsministerium in Port au Prince. Mr. Alexis, der frühere Premierminister und Gründer der Privatuniversität Quizceya kam bis nach Café Lompré, in Beglei-

tung von 20 Studenten des Ingenieurwesens, um sich die erste Stahlkonstruktion anzusehen. All das war für mich nicht vorgesehen und neben der anderen Arbeit, kümmerte ich mich um die Vorbereitung und Durchführung des hohen Besuchs.

Einige Tage zuvor gerieten wir in Stress: der Strom fiel ständig aus.

In Haiti kann man dabei eigentlich von einem Luxusproblem sprechen, denn Strom zu haben, ist mehr als ein Privileg. Noch nicht mal in der Hauptstadt gibt es durchgehend Strom. In Café Lompré befanden wir uns mitten in den Bergen, wo die Leute zu acht oder zu zehnt in kleinen Holzhütten wohnen.

Dass wir im Haus der Brüder Strom haben, liegt an dem Wasser- und Stromprojekt, das OTM in den letzten 20 Jahren hier aufgebaut hat. Der Wasserfall wird durch Rohre zur Turbine geleitet, die so viel Strom produziert, dass das Wasser aus der Quelle hoch ins Dorf gepumpt werden kann, die Maschinen der Handwerkschule betrieben werden, Straßenlaternen das Dorf beleuchten und letztendlich auch wir im Haus der Brüder Licht und Internet haben.

Nun ist es aber so, dass der Fluss, der das ganze Wasser liefert, zu Viaila, einem zweiten Dorf gehört.

Auf der Hochebene haben die Bauern wunderschöne Gärten angelegt, die durch ein Kanalsystem bewässert werden. Sie haben Priorität und da momentan Trockenzeit ist, hat ein Bauer Wasser für seine Gärten abgezweigt. Durch den verminderten Druck in der Leitung, konnte die Turbine keinen Strom produzieren, weswegen wir kein Licht hatten.

Felix rief also Amenor aus Café Lompré an, der sich um das Wasserprojekt kümmert. Dieser telefonierte mit Ego aus Viala. Elma aus Café Lompré, der für die Technik verantwortlich ist, lief zur Turbine hinunter – ein Marsch von mindestens 30 Minuten – um zu sehen, wie die Spannung unten aussah. Wichtig war uns, dass wir am 21. Februar Strom haben würden, um der Delegation aus Port-au-Prince die Projekte vorzuführen. Die jungen Männer unserer Partnerorganisationen baten also die Bauern, schon am Abend ihre Gärten zu bewässern und an diesem Freitagmorgen kein Wasser mehr abzuzweigen, damit genug Druck auf der Leitung war um Strom zu produzieren.

Schließlich kam der Tag, wir hatten genug Strom, die Metallkonstruktion wurde mit fachmännischen Blicken geprüft und für gut empfunden und alle waren sehr zufrieden.

Das Hauptziel meiner Reise war es aber, das Leben von den Kindern im ländlichen Gebiet zu dokumen-

tieren. Diesen Film werde ich während meiner Arbeit in den luxemburgischen Schulen verwenden, um die Schüler von Haiti zu begeistern. Während drei Wochen filmte ich das Leben der Kinder, ihren Alltag, die Höhepunkte am Wochenende, das tägliche Arbeiten, das Spiel.

Ich war morgens um 6 Uhr schon dabei, wenn die Haare geflochten wurden und man sich mit kaltem Wasser aus dem Eimer duschte. Gemeinsam mit den Kindern kochte ich nach der Schule und schleppte in der Abendstunde Wasser im Kanner die Berge hinauf. Sehr herzlich wurde ich in die haitianische Gemeinschaft aufgenommen und bekam dazu eine neue Frisur.





Da Arbeit hier im Dorf generell in der Gemeinschaft erledigt wird (die Bauern auf dem Feld arbeiten immer zu 5. nebeneinander), wird auch für die Kinder die gemeinsame Arbeit mit den anderen zu einem Spiel. In dem festen Zusammenhalt der Großfamilien wachsen Kinder geliebt und geschätzt auf. Hyperaktivität ist hier unbekannt.

Diese Erlebnisse waren aufregend für mich und haben mich verstehen lassen, wie es ist, in einem haitianischen Dorf zu leben.

In frühesten Jahren nehmen Kinder hier eine wichtige Rolle im sozialen Gefüge ein. Sie haben ihre Aufgaben wie Wasserholen, die Tiere morgens anbinden und füttern oder auch kochen.

Durch das Wissen gebraucht zu werden, fühlen sich die Kinder anerkannt und erscheinen ausgeglichen.



Irgendwie sind auch andere Dinge wichtiger. Zum Beispiel, ob eine





Familie genug Mittel hat, um ihre Kinder zur Schule zu schicken. Oder ob die Eltern noch leben. Eine berechtigte Frage, da viele Mütter hier bei den Geburten sterben. Ich selbst habe eine Beerdigung von einer Frau miterlebt, die 7 Kinder zurückließ.

Während meines Aufenthaltes führte ich Interviews mit den Menschen der Gegend. Was sind ihre Hoffnungen und Wünsche? Arbeit, eine Perspektive und Lebensgrundlage antwortete jeder. Die Handwerksschule macht einen Anfang und ist der Beginn von weiteren Aktivitäten und Initiativen. Café Lompré ist mittlerweile zu einem kleinen Zentrum in der Gegend geworden, wo sich dank des Stroms noch viel entwickeln kann.

Neben dem Kinderfilm realisierte ich einen Briefaustausch zwischen einer Klasse in Café Lompré und der Ecole fondamentale Bonnevoie Gellé. Vor meiner Reise hatten mir die luxemburgischen Schüler Briefe und Bilder an die haitianischen Korrespondenten mitgegeben.

Die Haitianer antworteten mit Stift und Farbe und ich nahm die kleinen Kunstwerke mit nach Luxemburg.

Für diese 6. Klasse hatte ich noch eine zweite Aufgabe. Die luxemburgische Organisation Christian Solidarity International (CSI) hatte mich beauftragt eine Holzkiste nach Haiti mitzunehmen, die den Schatz der Bildung symbolisiert. Die Schulklasse sollte die Kiste dekorieren und mit kleinen Dingen aus ihrem Land füllen.

Die Schüler schrieben auf Zettel, warum Bildung ein Schatz für sie sei und erzählten mir, was sie gerne werden möchten: der Traumbeberuf der meisten Mädchen ist Ärztin oder Krankenschwester. Die Jungen möchten Ärzte oder Ingenieure werden. Sie wünschen sich etwas anderes, als die klar definierten Rollenbilder, wo die Männer als Bauern auf den Feldern arbeiten und die Frauen sich um das Kochen und Wäschewaschen kümmern.

Die Jugendlichen möchten stattdessen reisen und lernen.

Am liebsten Englisch! Als mich die Lehrerin wegen eines Elterngespräches für 2 Stunden mit der 6. Klasse alleine ließ, unterrichtete ich die Kinder in dem Fach, das sie am meisten interessierte. Aufmerksam saugten die Schüler meine Worte auf und manche sprachen sofort nach dem ersten Hören perfekt nach. Nach einiger Zeit kamen die Lehrer zurück und setzten sich neben ihre Schüler auf die Schulbänke um auch noch Englisch zu lernen, denn die Lehrer in den Dorfschulen sind meist nicht gut ausgebildet.

Leider fehlt den Familien das Geld um die Kinder auf weiterführende Schulen zu schicken und so bleiben die Berufswünsche nur Träume.

Der Spracherwerb bedeutet für die Schüler eine winzige Hoffnung auf ein anderes Leben und vielleicht auf eine Arbeit in den Städten.

Dort werden die Armenviertel jedoch immer größer und können die Menschenmassen schon lange nicht mehr aufnehmen.

Wie es jenen geht, die in der Stadt ihr Glück versuchen, konnte ich erfahren, als ich einen Mann durch die Bidonvilles, die Randviertel um Port au Prince, begleitete. Mit meiner Kamera besuchte ich Menschen aus Rivière Froide für einen Film, die Entwicklung in Haiti thematisiert. Er wird im Mai auf dem Haiti-Festival im Abbaye Neumünster in Luxemburg gezeigt.

Ich wollte die Meinung der Menschen wissen, und erfahren, wie es ihnen wirklich geht. Und warum sie es vorziehen in der Stadt zu wohnen. Viele beschrieben mir ihren täglichen Kampf ums Überleben im Armenviertel. Auf dem Land würde es sicher leichter sein Nahrung und





Wasser zu bekommen. Aber dort fehle die Infrastruktur, der Strom, die Schulen, die Arbeit und überhaupt die Entwicklung.

Wie überall auf der Welt, möchten auch die Haitianer etwas im Leben erreichen und weiter kommen als die Generation ihrer Eltern. Sie möchten arbeiten, sich etwas kaufen können, im Internet die Welt erkunden.

Die Antworten der Menschen bestärken mich persönlich in meiner Arbeit für OTM, deren Projekte sich hauptsächlich auf den ländlichen Bereich konzentrieren, um den Menschen dort eine Perspektive zu geben.

Kurz vor meiner Abreise bot sich mir noch die Gelegenheit die Meinung von Jacky Lumarque, der Direktor der Privatuniversität Quisqueya über die Politik Haitis zu erfahren und mit der Kamera aufzunehmen.

Seines Erachtens muss der Staat das haitianische Volk unterstützen eine eigene Wirtschaft aufzubauen.

Eine andere Idee kommt von Frère St. Juste, ein Bruder der Petit Frères de St. Thérèse und Gründer einer Agrarwirtschaftsschule. Er glaubt an die Modernisierung und Fortbildung im Bereich der Landwirtschaft, damit Haiti wieder die eigene Versorgung sichern kann und nicht von den Exporten abhängig ist.

Viele Meinungen höre ich da. Jeder hat Ideen und alle machen sich Gedanken, auf welche Weise sie ihr Land voranbringen können. Diese Dynamik ist ansteckend und ich bin stolz ein Teil dieser Bewegung zu sein!

Weitere Texte im Internet-Tagebuch von Magdalena Blazek, Mitarbeiterin von OTM, unter <http://die-reisen-der-magdalena-b.blogspot.com/>

Kontakt:  
OTM - Haïti  
140, rue Adolphe Fischer  
L-1521 Luxembourg  
Tel: +352 2619 0182  
Fax: +352 2619 0183  
info@otm.lu

CCPLLULL  
IBAN LU22 1111 0468  
7726 0000



Dir kënnst ären Don un den  
OTM vun de Steieren of-  
setze wann Dir am Joer op  
d'mannst fir 120 EUR u stei-  
erlech unerkannten Associa-  
tiou-ne gespennt hutt. Leet  
duerfir w.e.g. de Beleeg vun  
Ärer/Ären Iwwerweisung(e)  
bei d'Steiererklärung bäi.

Sollt Dir méi genee  
Informationen iwwert  
eise Fonkctionnement  
oder eis Projeeë brau-  
chen, da rufft eis un um  
2619 0182.

